

Anwaltschaft des Landes Avvocatura della Provincia

Anwaltschaft

Überprüfung von Rechtsvorschriften des Landes

Im Jahr 2014 wurden insgesamt **12 Landesgesetze** und **30 Durchführungsverordnungen** verabschiedet oder erlassen. Aufgabe der Anwaltschaft ist die Überprüfung und teilweise auch die Ausarbeitung der Rechtsvorschriften, die entweder von der Landesregierung beschlossen (Verordnungen), oder als Landesgesetzentwurf dem Landtag vorgelegt werden. Die Anwaltschaft hat nahezu alle Rechtsvorschriften, oft mehrfach, aus gesetzgebungstechnischer und sprachlicher Sicht geprüft und rechtlich begutachtet. Auch wurden 28 Kriterienbeschlüsse sowie einige Richtlinien und Leitlinien begutachtet.

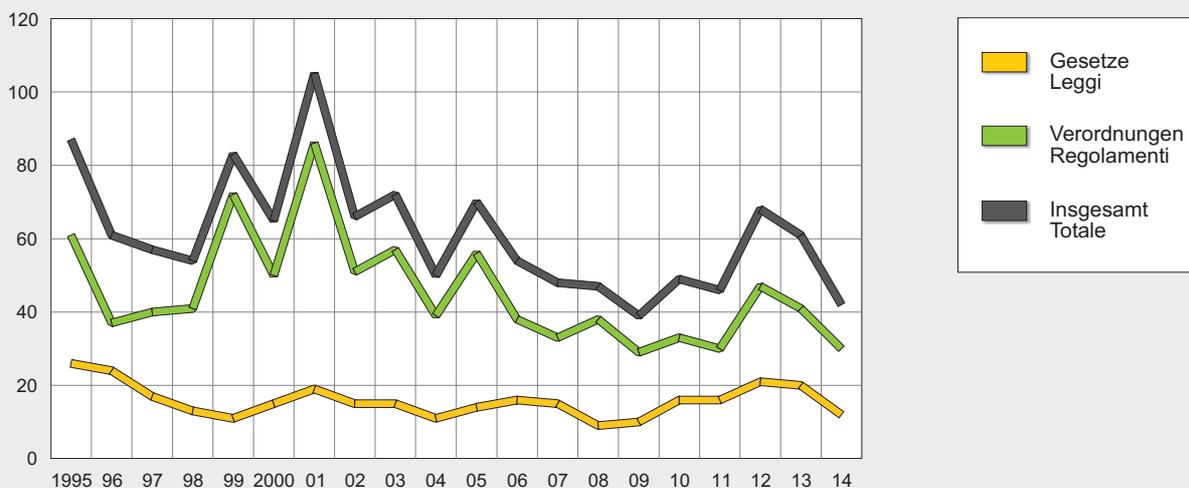
Avvocatura

Esame di norme provinciali

Nel 2014 sono state promulgate **12 leggi provinciali** e sono stati emanati **30 regolamenti di esecuzione**. All'Avvocatura compete l'esame e in parte anche la stesura delle norme provinciali deliberate dalla Giunta provinciale in forma di regolamenti o di proposte di legge per il Consiglio provinciale (disegni di legge). Quasi tutte le norme vengono sottoposte - spesso anche più volte - al vaglio dell'Avvocatura, che le esamina dal punto di vista legale, linguistico e della tecnica legislativa. Inoltre sono stati esaminati 28 delibere di criteri, così come direttive e linee guida.

Gesetze und Verordnungen - 1995-2014

Leggi e regolamenti - 1995-2014



© astat 2015 - sr

Die für das Land Südtirol relevanten Rechtsnormen, die Urteile des Verfassungsgerichtshofes sowie die für die Öffentlichkeit relevanten Maßnahmen wurden im Bürgernetz ständig auf den neuesten Stand gebracht.

La normativa, le sentenze della Corte costituzionale e i provvedimenti destinati alla generalità di interesse per la Provincia sono stati aggiornati continuamente sulla Rete civica dell'Alto Adige.

Prozesstätigkeit

Ergebnisse der bis zum 31.12.2014 erlassenen gerichtlichen Entscheidungen

180 Entscheidungen aus dem Jahr 2014 waren für das Land positiv, 93 negativ. Bei 37 Verfahren war der Ausgang teilweise positiv für das Land; 33 Verfahren wurden durch einen Vergleich abgeschlossen, 38 auf Grund eines Prozessverzichts, 15 Verfahren wurden wegen Erlöschens eingestellt.

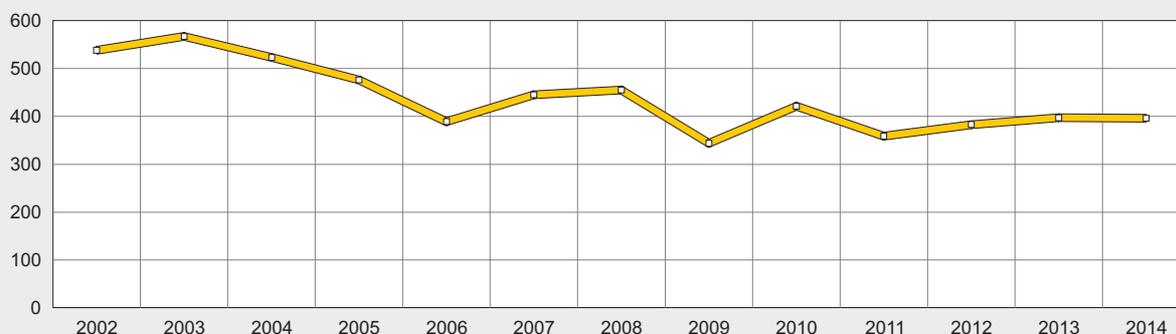
Attività processuale

Esiti delle pronunce di autorità giudiziarie emanate fino al 31.12.2014

Delle decisioni pronunciate nel 2014, 180 sono state favorevoli per la Provincia e 93 negative. 37 procedimenti si sono conclusi con una decisione parzialmente favorevole per la Provincia, 33 con una transazione, 38 si sono conclusi in seguito ad una rinuncia al processo e 15 con l'estinzione della causa.

Gerichtsentscheidungen - 2002-2014

Sentenze - 2002-2014



© astat 2015 - sr

Da das Land in den meisten Verfahren beklagte Partei ist, können auch die Vergleiche, Prozessverzichte und Einstellungen wegen Erlöschens als positives Ergebnis für das Land gewertet werden, da die Gegenparteien hier entweder ganz oder teilweise ihren Klageanspruch fallen gelassen haben.

48,23% der Entscheidungen ergingen in Prozessen vor der Verwaltungsgerichtsbarkeit (Verwaltungsgerichte, Staatsrat, Oberstes Gericht für öffentliche Gewässer, Rechnungshof). Demnach ist weiterhin die Hälfte der Verfahren verwaltungsrechtlicher Natur.

Im Jahr 2014 wurden 83 Anträge auf Erlass von einstweiligen Sicherungsmaßnahmen an die Ver-

Tenuto conto che la Provincia è parte convenuta nella maggior parte dei procedimenti, anche le transazioni, le rinunce e le estinzioni delle cause possono essere valutate come esito positivo per la Provincia, in quanto sono espressione del totale o parziale abbandono delle pretese della controparte.

Il 48,23% delle decisioni ha riguardato procedimenti innanzi all'autorità giudiziaria amministrativa (Tribunali amministrativi, Consiglio di Stato, Tribunale Superiore delle Acque Pubbliche, Corte dei Conti). Pertanto il contenzioso amministrativo rappresenta la metà del carico processuale.

Nel 2014 sono stati richiesti 83 provvedimenti cautelari d'urgenza alle autorità giurisdizionali amministra-

waltungsgerichtsbarkeit gestellt (68 wurden vom Verwaltungsgericht Bozen, 14 vom Staatsrat und 1 vom Obersten Gericht für öffentliche Gewässer behandelt); 37 Entscheidungen (55,22%) waren für das Land positiv, 30 negativ (44,78%). Zwei waren teilweise positiv. Die Behandlung der anderen 14 Anträge wurde auf die Sachverhandlung vertagt.

Vor anderen Gerichtsbehörden wurden 5 Aussetzungsanträge behandelt.

tive (68 istanze sono state trattate dal Tribunale di Giustizia Amministrativa di Bolzano, 14 dal Consiglio di Stato e 1 dal Tribunale Superiore delle acque pubbliche); 37 decisioni (55,22%) sono state positive per la Provincia, mentre 30 negative (44,78%). 2 sono state parzialmente favorevoli. La trattazione delle altre 14 istanze è stata rinviata all'udienza di merito.

Dinnanzi ad altre autorità giudiziarie sono state trattate altre 5 istanze di sospensione.

Behörde / Autorità	Gerichtsentscheidungen nach Ausgang des Verfahrens - 2014 Decisioni giudiziarie per esito del procedimento - 2014						
	+	+/-	-	=	V/R	E/C	Insgesamt Totale
Verfassungsgericht / Corte Costituzionale	2	3	9	-	1	-	15
Kassationsgericht / Corte di Cassazione	12	4	9	-	-	-	25
Staatsrat / Consiglio di Stato	19	4	8	-	7	-	38
Ob. Gericht für öff. Gewässer / TSAP	21	-	5	-	9	-	35
Oberlandesgerichte / Corti d'Appello	11	4	8	-	-	1	24
Verwaltungsgerichte / TAR	57	8	17	-	18	10	110
Landesgerichte / Tribunali	30	11	27	30	2	4	104
Steuerkommissionen / Comm. tributarie	7	1	-	-	-	-	8
Rechnungshof / Corte dei conti	4	2	1	-	-	-	7
Friedensgerichte / Giudici di pace	15	-	9	3	1	-	28
Reg. Gericht für öff. Gewässer / TRAP	-	-	-	-	-	-	-
Mediationsverfahren / Mediazione	-	-	-	-	-	-	-
Andere Gerichtsbehörden Altre autorità giurisdizionali	2	-	-	-	-	-	-
Insgesamt Totale	180	37	93	33	38	15	396

Zeichenerklärung:

+ = für das Land positive Entscheidung
+/- = für das Land teilweise positive Entscheidung
- = für das Land negative Entscheidung
= = Vergleich
V/R = Verzicht
E/C = Erlöschen

Legenda:

+ = esito positivo per la Provincia
+/- = esito parzialmente positivo per la Provincia
- = esito negativo per la Provincia
= = transazione
V/R = rinuncia
E/C = estinzione (cancellazione)

Anhängende Verfahren und neue Verfahren

Im Jahr 2014 wurden **556 neue Gerichtsverfahren** anhängig, bei denen das Land, mit Ausnahme von 43 Verfahren, beklagte Partei war.

Die Verteilung der Rechtsstreitigkeiten auf die verschiedenen Bereiche hat sich nicht nennenswert verändert.

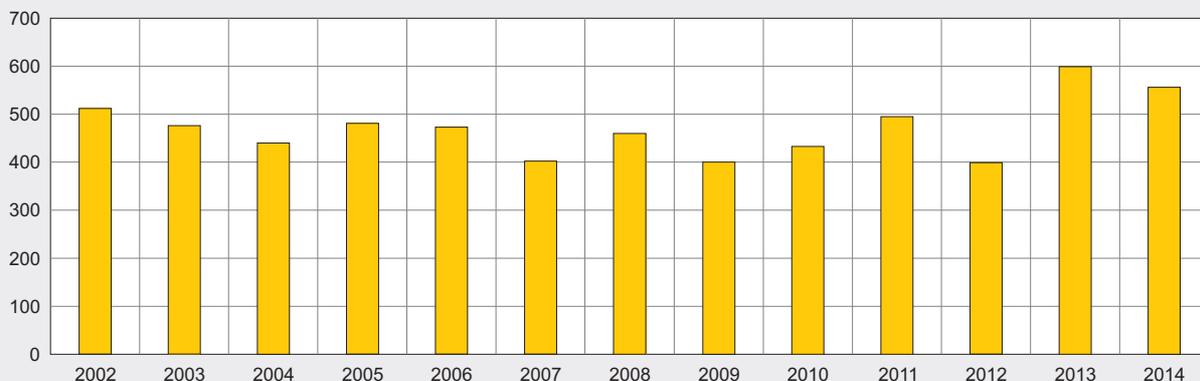
Procedimenti pendenti e nuovi procedimenti

Nel 2014 sono stati instaurati **556 nuovi procedimenti giudiziari**, che nella quasi totalità hanno visto la Provincia quale parte convenuta, tranne che in 43 procedimenti.

La distribuzione delle vertenze nei diversi settori non si è modificata in modo particolare.

Neue Verfahren - 2002-2014

Nuovi procedimenti - 2002-2014



© astat 2015 - sr

Die Pflichtmediation hat im Jahre 2014 praktisch keine Rolle gespielt. Es bleibt zu beobachten, ob die mit Gesetzesdekret Nr. 132/2014, das mit Gesetz Nr. 162/2014 zum Gesetz erhoben wurde, eingeführte assistierte Verhandlung eine Rolle in der Lösung der Streitigkeiten spielen wird.

Die folgende Tabelle zeigt die Aufteilung der neu eingeleiteten Verfahren auf die einzelnen Gerichtsbehörden.

La mediazione obbligatoria non ha avuto alcun ruolo nel 2014. Occorre osservare se la negoziazione assistita, introdotta con D.L. n. 132/2014, convertito in legge con legge n. 162/2014, potrà svolgere un ruolo nella soluzione delle controversie.

La seguente tabella riporta la suddivisione dei procedimenti instaurati tra le diverse autorità giudiziarie.

Verfahren nach Gerichtsbehörden - 2010-2014 Procedimenti per autorità giudiziaria - 2010-2014						
Behörde	2010	2011	2012	2013	2014	
Verfassungsgericht	9	10	30	10	12	Corte Costituzionale
Kassationsgericht	30	15	12	9	16	Corte di Cassazione
Staatsrat	24	37	31	53	25	Consiglio di Stato
Oberlandesgericht	35	38	25	31	25	Corte d'Appello
Verwaltungsgericht	118	191	132	231	279	Tribunale Amministrativo Regionale
Landesgericht	102	135	93	149	132	Tribunale
Friedensgericht	40	36	27	35	22	Giudice di pace
Gerichte für öff. Gewässer	59	24	27	26	20	Tribunali Acque Pubbliche
Steuerkommissionen	6	-	3	36	7	Commissioni tributarie
Mediationsverfahren	-	3	5	4	2	Mediazione
Rechnungshof	5	1	12	11	16	Corte dei Conti
Andere	5	5	2	4		Altri
Insgesamt	433	495	399	599	556	Totale

Außer in zwei Verfahren wird das Land in den neuen Verfahren durch **Rechtsanwältinnen und**

Nei 556 nuovi procedimenti la Provincia viene difesa, tranne in due casi, esclusivamente da **legali**

Rechtsanwälte im Landesdienst verteidigt, insgesamt also in 554 Verfahren. Die **Staatsadvokatur** wurde im Jahre 2014 mit einem Fall betraut. Nicht eingelassen hat sich das Land in 17,27% der Fälle, wobei ein Großteil dieser Fälle die pharmazeutischen Ausgaben auf nationaler Ebene betrafen.

interni in servizio presso l'Avvocatura, e quindi in 554 procedimenti. Nel 2014 l'**Avvocatura dello Stato** è stata incaricata della trattazione di un caso. La Provincia non si è costituita nel 17,27% delle controversie, ove la maggior parte di queste vertenze riguarda la disciplina delle spese farmaceutiche a livello nazionale.

Prozesssprache

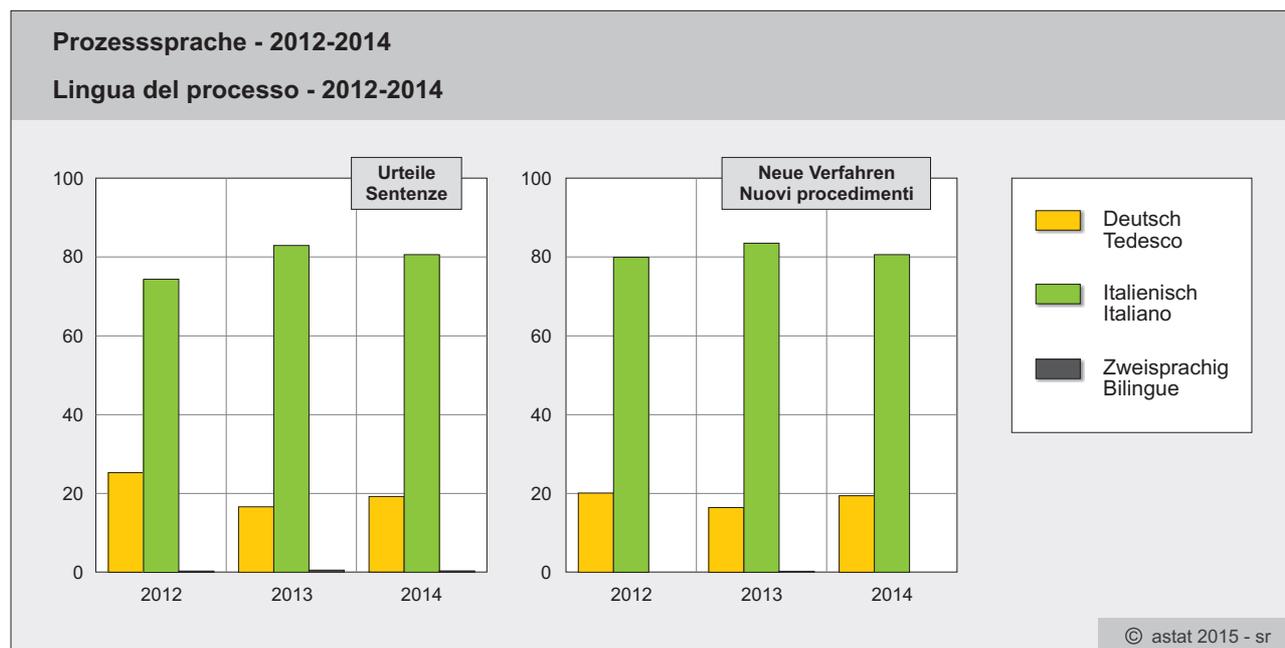
Das folgende Diagramm gibt die Aufteilung der im Jahr 2014 abgeschlossenen und neu eröffneten gerichtlichen Verfahren nach Prozesssprache wieder.

Aufgrund der Durchführungsbestimmungen zum Sprachgebrauch vor Gericht (Dekret des Präsidenten der Republik vom 15. Juli 1988, Nr. 574) ist die Verwaltung verpflichtet, **sich der vom Bürger oder von der Bürgerin gewählten Sprache anzupassen**. Das Diagramm gibt daher die jeweils gewählte Prozesssprache wieder.

Lingua processuale

Il seguente grafico riporta la suddivisione dei procedimenti giudiziari conclusi ed iniziati nel 2014 per lingua del processo.

In base alle norme di attuazione sull'uso della lingua nei procedimenti giudiziari (decreto del Presidente della Repubblica 15 luglio 1988, n. 574), l'Amministrazione deve adeguarsi **alla lingua prescelta dal cittadino o dalla cittadina**. Il grafico rispecchia pertanto le scelte della lingua processuale effettuate.



Vertragswesen

Was die Vertragstätigkeit angeht, wurden im Jahre 2014 die unten aufgelisteten Verträge vorbereitet, abgeschlossen und in die öffentliche oder interne Urkundensammlung eingetragen. Zudem wurden sie steuerlich registriert und, falls erforderlich, dem Grundbuch einverleibt oder ins Kataster eingetragen.

Attività contrattuale

Quanto all'attività contrattuale, nel 2014 sono stati preparati, stipulati ed iscritti i sottoelencati contratti nel repertorio o nella raccolta interna. Si è provveduto inoltre alla loro registrazione fiscale e, ove necessario, alla richiesta di intavolazione e voltura catastale.

Bearbeitete Akten	2010	2011	2012	2013	2014	Atti elaborati
Kaufverträge	79	73	72	71	73	Contratti di compravendita
Überbaurechte	2	2	2	6	4	Diritti di superficie
Werkverträge	10	-	1	-	-	Contratti d'appalto
Ausschreibungen und Wettbewerbskommissionen	30	35		-	-	Verbali di gara e assistenza per commissioni di gara
Überprüfungen von Leistungsverzeichnissen und Wettbewerbsniederschriften	36	50	15	16	18	Esami capitolati d'oneri e verbali di gara
Überprüfungen von Vertragsmustern und Dokumenten	22	30	11	22	25	Esami bozze contratti e documenti
Spezialvollmachten	30	37	37	56	26	Procure speciali
Übergabeurkunden	41	50	34	33	31	Verbali di consegna
Aktienverkäufe	-	-		-	-	Vendite di azioni
Vereinbarungen	7	10	6	28	11	Convenzioni
Leihverträge	5	3	4	4	2	Contratti di comodato
Mietverträge	6	4	8	6	4	Contratti di locazione
Konzessionen	43	33	39	38	47	Concessioni
Konzessionen für Dienstwohnungen	5	13	6	11	11	Concessioni per alloggi di servizio
Fischereikonzessionen	4	9	9	4	5	Concessioni di pesca
Dienstbarkeiten	2	7	13	2	2	Servitù
Vergleiche	4	4	4	2	4	Transazioni
Wasserkonzessionen	18	17	20	12	10	Concessioni di derivazione di acque
Tauschverträge	9	3	6	4	4	Permute
Pachtverträge	1	-		-		Contratti d'affitto
Verkaufserklärungen	15	19	16	9	4	Dichiarazioni di vendita
Einvernehmensprotokolle	-	-		23	18	Protocolli d'intesa
Einseitige Verpflichtungserklärungen	-	2		-		Dichiarazioni unilaterali
Katasterumschreibungen	14	15	19	16	35	Volture catastali
Grundbuchanträge	139	134	127	117	112	Istanze tavolari
Bürgschaftsverträge	3	3	2	-	1	Contratti per prestazione fideiussoria
Ansiedlungsverträge	-	-		3		Contratti per insediamento
Ermächtigungen Registrierung Dachmarke Südtirol	2	-				Autorizzazioni registrazione marchio Alto Adige
Darlehensverträge	1	3	3			Contratti di mutuo
Auflagenhefte	-	8	4			Disciplinari
Registrierungen Beschlüsse Landesregierung	-	1	4			Registrazioni delibere Giunta provinciale
Rahmenverträge	1	-	1			Contratti quadro
Insgesamt	529	565	463	483	447	Totale

Sprachdienst

Im Amt für Sprachangelegenheiten wurden 2014 über 3.658 Seiten sprachlich geprüft und überarbeitet, in diesem Jahr insbesondere Kriterien, neben Landesgesetzentwürfen, Verordnungen und sonsti-

Servizio linguistico

Nel 2014 l'Ufficio Questioni linguistiche ha curato la revisione e la rielaborazione linguistica di oltre 3.658 pagine, rappresentate quest'anno in particolare da criteri e, a seguire, da disegni di legge e regolamenti

gen für die Veröffentlichung bestimmten Texten. Bei der sprachlichen Überarbeitung der Rechtsvorschriften stand neben der korrekten, einheitlichen Fachterminologie wie immer eine klare, verständliche Sprache im Vordergrund.

Übersetzt wurden über 1.200 Normseiten Fachtexte ins Deutsche, Italienische und Ladinische. Wie immer wurden staatliche Bestimmungen ins Deutsche übersetzt oder aktualisiert und auf der Homepage der Anwaltschaft veröffentlicht. Zudem wurden zahlreiche Texte übersetzt, von Landesgesetzentwürfen, Abkommen, Richtlinien und Verordnungen bis hin zu Texten allgemeiner Art, die an eine breitere Öffentlichkeit gerichtet sind.

Auch 2014 wurden wieder zahlreiche Landesgesetze ins Ladinische übersetzt und im Amtsblatt und im Lexbrowser veröffentlicht. Ins Grödner und Gadertaler Idiom wurden nicht nur Landesgesetze, sondern auch zahlreiche weitere Texte allgemeiner Art übersetzt, wie Unterrichtsmaterial für die Schulen, ein wichtiger Beitrag zur Sprachpflege im Ladinischen. Ebenfalls zur Erhaltung und Förderung der Sprache haben die ladinischsprachigen Mitarbeiterinnen des Amtes auch im Jahr 2014 wieder beim Bürgernetz mitgearbeitet, damit alle Informationen im Netz, einschließlich die tägliche Wettervorhersage, auch in ladinischer Sprache aktuell abrufbar sind. Um die Rechts- und Verwaltungsterminologie der Öffentlichkeit zur Verfügung zu stellen, wurde ein Vertrag mit der Eurac geschlossen, dessen Ziel darin besteht, den terminologischen Bestand des Amtes für Sprachangelegenheiten im Ladinischen in Bluterm (Bistro) zu veröffentlichen. Im Jahr 2015 wird eine Praktikantin beim Amt für Sprachangelegenheiten mit der Umsetzung beginnen.

Im Zuge der Übersetzungs- und Revisionstätigkeit wurde die interne Terminologiedatenbank um zahlreiche Neueinträge erweitert; sie enthält ca. 9.300 Termini im Deutschen und Italienischen, 118 im Englischen und 2.467 im Ladinischen, aus allen Bereichen, in denen die Landesverwaltung tätig ist.

Ebenfalls im Rahmen der Terminologiearbeit wurden wieder zweisprachige Texte „alignt“, das heißt für die Eingabe in den Übersetzungsspeicher der Software aufbereitet, mit der das Amt seit einigen Jahren arbeitet. Je mehr Satzpaare gespeichert sind, desto schneller können Übersetzungen mit ähnlichen Inhalten fertig gestellt werden, was Zeit und Kosten spart und gleichzeitig eine einheitliche Verwendung der Terminologie innerhalb des Amtes gewährleistet.

Auch 2014 wurden wieder viele Angestellte von Landesämtern zu sprachlichen Fragen beraten: insgesamt belief sich diese Beratungstätigkeit auf über 1.040 Stunden.

nonché da altri testi destinati alla pubblicazione. Nella revisione linguistica dei testi normativi è stata rivolta particolare attenzione alla correttezza e univocità della terminologia specifica nonché alla chiarezza e comprensibilità linguistica.

L'Ufficio ha tradotto oltre 1.200 pagine di testi di carattere tecnico-specialistico in tedesco, italiano e ladino. Come sempre si è provveduto all'aggiornamento o alla traduzione in tedesco di norme statali, che sono poi state pubblicate sul sito web dell'Avvocatura. Si è curata inoltre la traduzione di numerosi testi, da disegni di legge, convenzioni, direttive e regolamenti a testi di carattere più generale destinati al vasto pubblico.

Anche nel 2014 sono state tradotte in ladino numerose leggi provinciali, pubblicate poi sul Bollettino Ufficiale della Regione e nel Lexbrowser della Provincia. In badioto e gardenese sono state tradotte non solo leggi provinciali, ma anche altri testi di carattere generale, come ad esempio diversi materiali didattici per le scuole: un importante contributo alla cura e alla salvaguardia della lingua ladina. Sempre al fine di conservare e promuovere la conoscenza linguistica, le traduttrici ladine dell'Ufficio hanno collaborato anche nel 2014 con lo staff della Rete Civica, per far sì che tutte le informazioni pubblicate nel sito, comprese le previsioni meteo, fossero costantemente disponibili anche in ladino. Per mettere a disposizione del vasto pubblico la terminologia giuridica e amministrativa è stato siglato inoltre un contratto con l'EURAC col principale scopo di pubblicare il fondo terminologico dell'Ufficio Questioni linguistiche nella banca dati Bluterm (Bistro). Nel 2015 una tirocinante in servizio presso l'Ufficio Questioni linguistiche darà avvio all'attività prevista dal contratto.

Dai numerosi testi presi in esame nel corso del lavoro di traduzione e di revisione linguistica sono stati estrapolati numerosi nuovi lemmi, che sono stati poi inseriti nella banca dati terminologica interna; attualmente essa raccoglie 9.300 termini tecnici in tedesco e italiano, 118 in inglese e 2.467 in ladino derivanti dai più svariati settori operativi dell'Amministrazione provinciale.

Sempre nell'ambito dell'attività terminologica l'Ufficio utilizza da alcuni anni uno speciale software che consente di creare memorie di traduzione tramite l'allineamento di testi bilingui. Più sono le coppie dei segmenti testuali immesse nel sistema, più veloce diventerà la traduzione di testi con contenuti analoghi; il che, oltre a consentire un risparmio di tempi e costi, favorirà l'uso di una terminologia univoca all'interno dell'ufficio.

Anche nel 2014 l'Ufficio ha fornito consulenze linguistiche a numerosi colleghi di uffici provinciali totalizzando oltre 1.040 ore di consulenza.

Vertreterinnen des Amtes für Sprachangelegenheiten nahmen auch im Jahr 2014 wieder an Schulungen teil, um in ihrem Fachbereich auf dem neuesten Stand zu sein, und pflegten ebenfalls in diesem Sinne den Austausch mit anderen Fachpersonen in verschiedenen Bereichen rund um die Qualität von Rechtsvorschriften und Übersetzungen. Insbesondere sei das 2. Symposium zur Qualität der Rechtssprache beim Bundesjustizministerium in Berlin genannt, sowie ein Fachtreffen mit dem Netzwerk der Sprachdienste deutschsprachiger Behörden und *Aquaa* (Associazione per la qualità degli atti amministrativi). Zwei Übersetzerinnen des Amtes konnten an den Murtener Gesetzgebungsseminaren teilnehmen, bei denen auf höchster Ebene sprachlich-legistische Fertigkeiten bei der Ausarbeitung von Gesetzentwürfen und anderen Rechtstexten vermittelt werden.

Schließlich wurde eine Konvention mit dem Institut für Fachkommunikation und Mehrsprachigkeit mit der Europäischen Akademie ausgearbeitet, deren Ziel darin besteht, den aufgrund von Übersetzungen und Fachtexten vorhandenen terminologischen Bestand des Landes in die Terminologiedatenbank *Bistro* einfließen zu lassen. Der Öffentlichkeit wird dadurch ein immer größerer Bestand und vor allem auch aktueller Bestand an eindeutiger Rechts- und Verwaltungsterminologie zur Verfügung stehen.

Schließlich wurden auf Anfrage von Abteilungen im Jahr 2014 wieder zwei Schulungen zu sprachlichen Themen durchgeführt: Für die Abteilung Italienische Kultur eine Schulung rund um Übersetzungsproblematiken und -ressourcen, sowie für die Abteilung Umweltagentur eine Weiterbildung zum Thema Verständlichkeit von Rechts- und Verwaltungstexten.

Le traduttrici dell'Ufficio hanno partecipato, anche nel 2014, a corsi di formazione per tenersi aggiornate nel proprio campo tecnico-specialistico e a tal fine si sono anche confrontate con persone esperte dei più svariati settori sul tema della qualità della normazione e della traduzione giuridica. In particolare vanno menzionati in tal senso il 2° Simposio per la qualità del linguaggio giuridico svoltosi a Berlino presso il Ministero federale di Grazia e Giustizia, nonché gli incontri tecnici con la rete dei servizi linguistici delle autorità di lingua tedesca e *Aquaa* (Associazione per la qualità degli atti amministrativi). Due traduttrici dell'Ufficio hanno potuto partecipare a Murten ai seminari sull'attività normativa, nel cui ambito vengono impartite competenze ad altissimo livello sul piano linguistico-legistico nel corso dell'elaborazione di disegni di legge e di altre tipologie di testi normativi.

Infine è stata messa a punto una convenzione con l'Istituto di Comunicazione specialistica e Plurilinguismo dell'Accademia Europea, allo scopo di far confluire nella banca dati terminologica *Bistro* il fondo terminologico della Provincia derivante da testi specialistici e traduzioni. In futuro il pubblico avrà così a disposizione un fondo di termini giuridici e amministrativi sempre più consistente e aggiornato.

In ultimo nel 2014 su richiesta delle rispettive Ripartizioni si sono tenuti due seminari su temi linguistici: il primo, per la Ripartizione Cultura italiana, ha trattato le problematiche e le risorse legate alla traduzione; il secondo invece per la Ripartizione "Agenzia per l'ambiente" ha riguardato la tematica della chiarezza nei testi giuridici e amministrativi.

Beratungstätigkeit

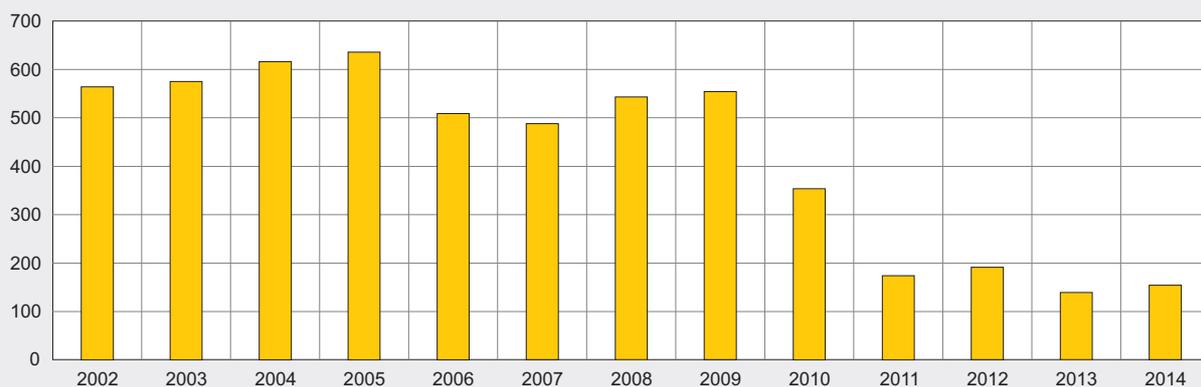
Für die Landesabteilungen und -ämter hat die Abteilung Anwaltschaft im Jahr 2014 insgesamt **154 schriftliche Rechtsgutachten** erstellt.

Attività di consulenza

Nel 2014 l'Avvocatura ha stilato complessivamente **154 pareri legali scritti** per le varie ripartizioni provinciali ed i loro uffici.

Gutachten - 2002-2014

Pareri - 2002-2014



© astat 2015 - sr

Dazu kommen die ungezählten **mündlichen Rechtsberatungen**, inzwischen hauptsächlich per E-Mail, sowie die Bearbeitung verschiedener **Akten** betreffend Forderungsanmeldungen in Konkursverfahren und außergerichtliche Schadenersatzverfahren. Ins Gewicht fällt auch die Betreuung der Drittpfändungen und der Immobilienvollstreckungen. Zudem haben einige Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter der Anwaltschaft oft im Rahmen interner Fortbildungskurse für das Landespersonal referiert oder bei Prüfungskommissionen mitgewirkt.

A ciò si aggiungono le innumerevoli **consulenze giuridiche in forma orale**, svolte ormai spesso via e-mail, che rientrano nell'attività giornaliera di routine, e l'evasione di **varie pratiche** riguardanti domande di ammissione al passivo in procedure fallimentari e domande stragiudiziali di risarcimento danni. Da rilevare anche l'assistenza nei pignoramenti presso terzi e nelle esecuzioni immobiliari. Inoltre alcune collaboratrici e collaboratori dell'Avvocatura hanno svolto di frequente attività di docenza nell'ambito di corsi di aggiornamento per il personale provinciale e preso parte a commissioni d'esame.

Vergütung der Kosten für die Verteidigung vor Gericht

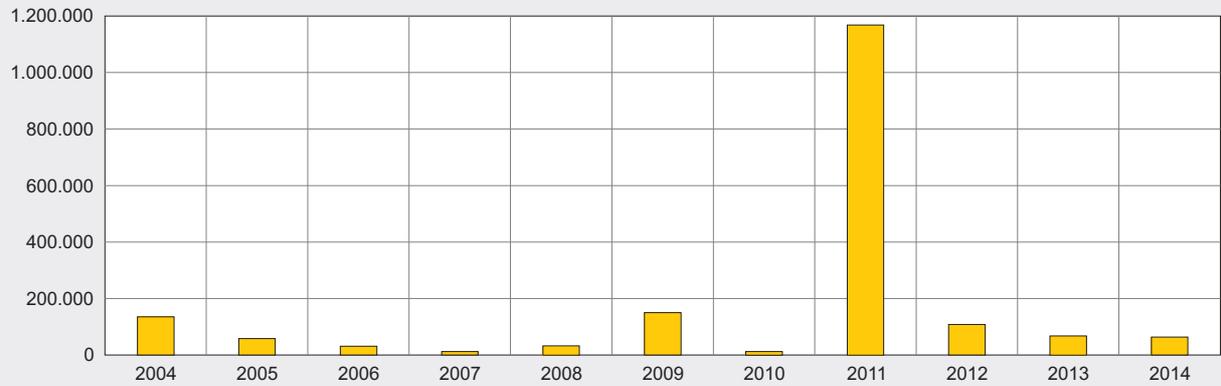
Gemäß Artikel 6 des Landesgesetzes vom 9. November 2001, Nr. 16, erstattet die Anwaltschaft des Landes den Bediensteten die Anwalts-, Gutachter- und Gerichtskosten, die sie für die Verteidigung in Straf- oder Zivilverfahren oder in Verfahren wegen verwaltungsrechtlicher Haftung bestritten haben, sofern sie in diese Verfahren nicht wegen vorsätzlicher oder grob fahrlässiger Handlungen oder Unterlassungen im Dienst verwickelt waren. Die folgende Aufstellung belegt die getragenen Kosten in den letzten 11 Jahren und entspricht einem Schnitt von 167.000,00 Euro pro Jahr.

Rimborso spese per la difesa in giudizio

Ai sensi dell'articolo 6 della legge provinciale 9 novembre 2001, n. 16, l'Avvocatura della Provincia rimborsa ai dipendenti le spese legali e peritali nonché le spese giudiziarie sostenute dagli stessi per la propria difesa in giudizi penali, civili o di responsabilità amministrativa, nei quali siano rimasti coinvolti per fatti o cause di servizio non commessi con dolo o colpa grave. La seguente tabella indica i costi sostenuti negli ultimi 11 anni e corrisponde ad una media annua di euro 167.000,00.

Vergütung der Kosten für die Verteidigung vor Gericht - 2004-2014

Rimborso spese per la difesa in giudizio - 2004-2014



© astat 2015 - sr